

Wort des Tages لغت روز **liegen, es liegt an mir nicht**

written by مرتضی غلام نژاد | مارس 29, 2017

شاید برایتان پیش آمده باشد که بخواهید جملاتی همانند : گردن من ننداز اگر دیر برسیم ، تقصیر من نیست که ما دیر رسیدیم ، به من چه که ماشین خراب شده ، مگه تقصیر منه که ماشین خراب شد ، به من ارتباطی نداره اگه آپارتمان سرد است و ...

اینگونه جملات را در زبان آلمانی چگونه می شود گفت ؟

نزدیک ترین چیزی که می توان به مثال های بالا پیدا کرد استفاده از

An mir liegt's nicht...

oder

...An mir liegt es nicht

به من بستگی ندارد ...

به من ربطی ندارد ...

به من ارتباطی ندارد ...

و بعد از آن می توانیم از حرف ربط dass (که) استفاده کنیم.

... An mir liegt's nicht, dass

به من مربوط نیست ، که ...

فعل liegen به تنهایی اگر مورد استفاده قرار بگیرد ، معانی زیر را میدهد :

دراز کشیدن ، قرار داشتن ، مطلوب بودن

و اگر به عنوان یک فعل انعکاسی یعنی به همراه sich در جملات استفاده شود آنگاه به معانی زیر را میدهد :

ارزشمند بودن ، مهم بودن ، ارج داشتن

و اگر به همراه حرف اضافه an مورد استفاده قرار بگیرد آنگاه معانی زیر را میدهد :

بستگی داشتن ، مشروط بودن ، ربط داشتن

و در نهایت اگر به همراه حرف اضافه in بیاید ، آنگاه معانی زیر را میدهد :

ویژگی و ذاتی بودن ، چگونگی اوضاع

صرف فعل liegen

گذشته ساده : legen

گذشته کامل : haben gelegen

مثال برای استفاده liegen به تنهایی در جملات :

Ich liege in meinem Bett

من در تختم دراز میکشم

Das Auto liegt gut auf der Straße

آن ماشین در جایی مطلوبی از خیابان قرار دارد

مثال برای es liegt an

Es liegt an (Dativ

توجه داشته باشید که حرف اضافه an اسم بعد از خودش را به حالت داتیو میبرد ، یعنی بعد از es liegt an باید یک اسم بیاید که در حالت اسمی داتیو باشد.

Es lag nicht an mir, dass die Sache nicht geklappt hat

آن به من ربط نداشت ، که آن قضیه به موفقیت نینجامید.

که در زبان فارسی معمولا اینگونه جملات را نیز می گویم :

تقصیر من نبود که آن قضیه به موفقیت نینجامید

به من چه ربطی داشت که آن قضیه به موفقیت نینجامید

گناه من چی بود ، که آن قضیه به موفقیت نینجامید

An mir liegt's nicht, dass wir zu spät angekommen sind

آن به من ربط نداره ، که ما خیلی دیر رسیدیم

اینکه ما دیر رسیده ایم ، تقصیر یا گناه من نیست و در واقع ربطی به نداره و دلیل این دیر رسیدن به من مربوط نمیشود

An mir liegt's nicht, dass wir diese Panne haben

به من مربوط نمی شود ، که ما این خرابی را داریم

اینکه ما در کارمان اختلال به وجود آمده ، تقصیر من نیست ، گناه من نیست

Die Panne یک اسم مونث می باشد

خرابی ، بروز اختلال در یک کار

که معمولاً برای خرابی ماشین یا دستگاه استفاده میکنند.

An mir liegt's nicht, dass es so kalt in der Wohnung ist

به من مربوط نمی شود ، اینکه در آپارتمان انقدر سرد است

An mir liegt's nicht, dass du deinen Brief zu spät bekommen hast

تقصیر یا گناه من نیست ، که تو نامه ات را انقدر دیر به دست آوردی

An mir liegt's nicht, dass wir warten müssen

تقصیر یا گناه من نیست ، که ما باید منتظر بمانیم

اینکه ما باید منتظر بمانیم ، تقصیر یا گناه من نیست

An mir liegt's nicht, dass du nun krank bist

تقصیر یا گناه من نیست ، که تو الان مریض هستی

اینکه تو الان مریض هستی ، تقصیر یا گناه من نیست

اینکه الان مریض هستی را گردن من ننداز

و اگر بخواهیم تقصیر یا گناه یا اتفاق را به شخص دیگری ربط بدهیم می توانیم همین مثال ها را بدون استفاده از nicht بکار ببریم ، یعنی در حالت مثبت از آن استفاده کنیم.

Es liegt's ganz an dir, dass ich nun krank bin

کاملا به تو مربوط می شود ، اینکه من الان مریض هستم

اینکه من الان مریض هستم ، کاملا به تو مربوط می شود

همش تقصیر توست که من الان مریض هستم

Dass es nicht klappte, lag nur an dir

اینکه آنکار به موفقیت نینجامید ، فقط به تو مربوط میشد

فقط تو مقصر بودی ، که آن کار به موفقیت نینجامید

استفاده از liegen به همراه حرف اضافه in

Es liegt in seinem Interesse

این به تمایلات و علاقه های او بر میگردد

در پایان می توانیم فعل liegen را همراه با daran نیز به کار ببریم که معانی اینگونه میدهد

Wenn er es aber nicht tut, kann es daran liegen, dass er einfach nicht genügend Zeit hatte

چنانچه او (مذکر) آنرا انجام نمیده ، می تواند به این بستگی داشته باشد که او به راستی زمان کافی نداشته است

... Kann es daran liegen, dass

می تواند دلیلش این باشد ، که ...

می تواند به این بستگی داشته باشد ، که ...